



Amendment from June – 2011

M. A. (ENGLISH)
SEMESTER-I

Total Marks : **100 Marks** **Credits: 05**
Marks : Semester End Examination : 70 Marks
Continuous Internal Evaluation : 30 Marks

PAPER – V E-E-105(B): Translation Studies (ELECTIVE)

Unit	Content	Teaching Hours	Mark / Weight
1	<i>History of Translation, Strategies of translation, Nature of Translation and Process of Translation</i>	20	20
2	<i>Literary Translation:- Shiv Kumar's Contemporary Indian English Short Stories and Daxa Vamdata's Bharat Ma Samprat Angrezi Toonki Varta.</i>	20	20
3	<i>Role of Translator; Translation as Perjury; Translation as Patriotism, Translation as New Writing, Translation as Testimony; Translation as Discovery</i>	20	20
4	<i>Translation in Practice, Translation of Essay, Short story, Poetry;</i>	7.5	5
5	<i>Background reading, Translation in India.</i>	7.5	5

Reference Books & Articles:

1. Mukherjee Sujet: *Translation as Discovery* (Orient Longman)
2. Thiruvassagam G: *Translator's Role in the Global Scenario* (Uni News)
3. Kalyani P.K.: *History of Translation*
4. Singh A.K.: *Translation: its Nature and Strategies*
5. Singh A.K.: *Translation: Its Theory and Practice* (Creative Books)
6. *Translation: From Periphery to Centre-stage*
7. Verma SK: *Translation in India*
8. George KM: *Role of Translator in Indian Literature*
9. *Towards Translation Studies*
10. Hariyanto Sugeng: *The Implication of Culture on Translation Theory and Practice*

Paper Style: Questions from above units shall be in following pattern in final examination:

1. *Theory of Translation: History, Process, strategies – Unit 1*
2. *Theory of Translation: Unit 3*
3. *Translation in Practice: Short Stories or passage from novel or poem*
4. *Analytical study of the process of translation*
5. *Translation in Practice – Analytical essay on translation/self-experience*
6. *Short note: From theory of translation: Literary Translation*



M. A. (ENGLISH)
SEMESTER-II

Total Marks : **100 Marks** **Credits : 05**
Marks : Semester End Examination : 70 Marks
Continuous Internal Evaluation : 30 Marks

PAPER – VII E-C-202: Indian Writing in English – Post Independence

Unit	Content	Teaching Hours	Mark / Weight
1	<i>Shadow Lines: Amitav Ghosh</i>	16 (Hours of direct teaching)	20
2	<i>Contemporary Indian Poems</i>	16 (Hours of direct teaching)	20
3	<i>Mahesh Dattani's Tara</i>	16 (Hours of direct teaching)	20
4	<i>Inheritance of Loss- Kiran Desai</i>	11 (Hours of direct teaching)	5
5	<i>The History of the Age</i>	11	5

Reference Books:

- Haq, Kaiser (ed.). Contemporary Indian Poetry. Columbus: Ohio State University Press, 1990.
- Hoskote, Ranjit (ed.). Reasons for Belonging: Fourteen Contemporary Indian Poets. Viking/Penguin Books India, New Delhi, 2002.
- King, Bruce Alvin. Modern Indian Poetry in English: Revised Edition. New Delhi: Oxford University Press, 1987, rev. 2001. ("the standard work on the subject and unlikely to be surpassed" — Mehrotra, 2003).
- King, Bruce Alvin. Three Indian Poets: Nissim Ezekiel, A K Ramanujan, Dom Moraes. Madras: Oxford University Press, 1991.
- Mehrotra, Arvind Krishna (ed.). The Oxford India Anthology of Twelve Modern Indian Poets. Calcutta: Oxford University Press, 1992.
- Mehrotra, Arvind Krishna (ed.). A History of Indian Literature in English. New York: Columbia University Press, 2003.
- Parthasarathy, R. (ed.). Ten Twentieth-Century Indian Poets (New Poetry in India). New Delhi: Oxford University Press, 1976.
- Souza, Eunice de. "Nine Indian Women Poets", Delhi, Oxford University Press, 1997.
- Souza, Eunice de. Talking Poems: Conversations With Poets. New Delhi: Oxford University Press, 1999.
- Souza, Eunice de. Early Indian Poetry in English: An Anthology: 1829-1947. New Delhi: Oxford University Press, 2005.
- Srikanth, Rajini. The World Next Door: South Asian American Literature and the Idea of America'. Asian American History and Culture. Philadelphia: Temple UP, 2004.
- Songs of Kobisena by Steve Leblanc in Version 90, PMS Cafe Press, Alston, MS, USA.>



M. A. (ENGLISH)
SEMESTER-II

Total Marks : **100 Marks**
Marks : Semester End Examination : 70 Marks
Continuous Internal Evaluation : 30 Marks

Credits : 05

PAPER – X E-E-205(A): Comparative Literature (ELECTIVE)

Unit	Content	Teaching Hours	Mark / Weight
1	<i>History of Development of schools of Comparative Literature (French, American, British & Indian)</i>	20	20
2	a) <i>Influence and Reception Study</i> b) <i>Genology, Literary History (Period & Movement Study)</i>	20	20
3	a) <i>Thematology</i> b) <i>Translation Study</i>	20	20
4	a) <i>Comparative literature and Intercultural studies</i>	7.5	5
5	(a) <i>Comparative Literature and other disciplines e.g. media,</i> b) <i>The future of Comparative Literature</i>	7.5	5

Bibliography:

JOST, Francois, Introduction to Comparative Literature
PRAWER, S.S. Comparative Literary Studies: An Introduction
BRANDT, Corstius J. Introduction to the Comparative Study of Literature
WELLEK, Rane & WARREN, Austin. Theory of Literature
WEISSTEIN, Ulrich (ed.) Comparative Literature and Literary Theory: Survey and Introduction
SUSAN BASSANETT. Comparative Literature: Introduction
NAGENDRA, Comparative Literature. Delhi, University of Delhi, 1977403

Reference Books:

- U. Weisstein, Comparative Literature and Literary Theory (tr. W. Riggan, Indiana UP, 1973)
- S. Praver, Comparative Literary Studies: An Introduction (Duckworth, London, 1973)
- N.P. Stallknecht & H. Franz, Comparative Literature: Method and Perspective (Southern Illinois UP, 1971)
- F. Jost, Introduction to Comparative Literature (Bobbs-Merrill, Indianapolis, 1974)
- Owen Allridge, Comparative Literature: Matter and Method (Illinois UP, 1964)
- Koelb & S. Noakes (ed.), The Comparative Perspective on Literature (Cornell UP, 1977)
- C.L Wrenn, The Idea of Comparative Literature (Modern Humanities Research Association, London, 1968)
- S. Bassnett, Comparative Literature: A Critical Introduction (Blackwell, Oxford, 1993)
- Guillén, The Challenge of Comparative Literature, tr. C. Franzer (Harvard UP, 1993)



M. A. (ENGLISH)
SEMESTER-II

Total Marks : **100 Marks** **Credits : 05**
Marks : Semester End Examination : 70 Marks
Continuous Internal Evaluation : 30 Marks

PAPER – X E-E-205(B): Cultural Studies (ELECTIVE)

Unit	Content	Teaching Hours	Mark / Weight
1	Cultural Studies: (a) What is Cultural Studies (b) British Cultural Materialism (c) New Historicism	20	20
2	Types of Cultural Studies: (a) American Multiculturalism (b) Postmodernism and Popular Culture (c) Postcolonial Studies	20	20
3	Cultural Studies in Practice: (a) Study of Hamlet (b) Study of 'To His Coy Mistress'	20	20
4	Cultural Studies in Practice: (a) Study of Frankenstein (b) Hawthorne and his market	7.5	5
5	<i>Limitations of Cultural Studies</i>	7.5	5

Reference Books:

- A Handbook of Critical Approaches to Literature: Wilfred Gueren, Earle Labor, Lee Morgan, Jeanne Reesman, John Willingham*
- Hedges, Chris, Empire of Illusion: The End of Literacy and the Triumph of Spectacle, New York: Nation Books, July 2009. ISBN 9781568584379
 - C.P. Snow, F.R. Leavis and the 'Two Cultures' controversy
 - P. Burke, Popular Culture in Early Modern Europe (Temple Smith, London, 1978)
 - B. Waites et al. (ed.), Popular Culture, Past and Present: A Reader (Croom Helm, London, & Open UP, 1982)
 - Homi Bhabha, Nation and Narration (Routledge, London, 1990); The Location of Culture Routledge, London, 1994)
 - Harish Trivedi, Colonial Transactions (Papyrus, Calcutta, 1993)
 - Edward Said, Orientalism (Routledge & Kegan Paul, London, 1978); Culture and Imperialism (Chatto & Windus, London, 1993)
 - Raymond Williams, The Social Culture & The Society and the Culture.
 - T. Bennett et al. (ed.), Popular Culture and Social Relations (Open UP, Milton Keynes, 1986)